

Балтиморе, Мд. — У вівторок, 25-го вересня ц.р., тут відбудеться магістерський дипломовий речиталь піаністки Ляріси Крузи в концертній залі Музичної Консерваторії Пібоді при Джонс Гопкінс університеті в Балтиморі, Мериленд. Цей концерт, в програмі якого Ляріса Круза відіграє твори Бетговена та Лішта, розпочнеться о годині 6.30 вечором. Відомі з своїх раніших концертів Ляріса Круза є старшою пластикуною та членкою 25-го Відділу УНСоюзу.

СВОБОДА

UKRAINIAN DAILY

FOUNDED 1993

Ukrainian newspaper published daily except Mondays and holidays by the Ukrainian National Association, Inc., at 30 Montgomery Street, Jersey City, N.J. 07302

Second Class Postage paid at the Post Office of Jersey City, N.J. Accepted for mailing at special rate of postage provided for by Section 1130 of Act of October 3, 1917 — authorized July 31, 1918.

Статті і дописи, підписані авторами, не мусять відповідати поглядам Редакції. Редакція застерігає собі право в потрібні випадках скорочувати надіслані матеріали. Незамовлені матеріали повертаються тільки тоді, коли автор собі це виразно застеріг, долучивши за адресовану коверту з відповідною поштовою оплатою. — За зміст оголошень Редакція не відповідає.

Передплата: на рік — \$30.00, на пів року — \$16.00, на 3 місяці — \$9.00. Для членів UN Союзу 65¢ міс. За кожну зміну адреси — 25¢. Чеки і "money orders" виставляти на "Svoboda".

P.O. Box 346 Jersey City, N.J. 07303

Принципи і компроміс

У політиці мусять зобов'язувати певні принципи, так само, як у приватному житті кожної людини і в житті громадянства. Безпринципність у практиці ривняється безхребетністю й безхарактерністю. Однак принципи сторується тільки основних і найважливіших справ, таких, яких не можна вирішити і щодо яких не можна йти на компроміси. Коли мова про Україну й українців, то вимога суверенної державності для України і таврування теперішнього режиму в Україні, як режиму окупантського, що змагає до національного геноциду, бо до перетворення українського народу в стігину масу малоросів — у таких справах не можна допускати компромісу вірності принципам — бо це справи принципового характеру.

Але поруч із вірністю принципам — у політиці — як і в приватному житті кожної людини — мусять існувати компроміси, бо без компромісів не можна ладити ні одні міжнародні проблеми, без компромісів між різноманітними громадянськими групами не можна би зберегти в суспільстві лад і гармонійної співпраці.

Українські поселенці у різних країнах у діаспорі мають постійно щораз нові приклади, як треба примірювати прихильність до компромісності — і які прикрі наслідки бувають, коли принциповість виключає компроміс у справах, в яких без компромісу не можливо обійтись.

Ми повинні стежити за ходом міжнародних подій і вчитися на тих подіях, а міжнародні події сучасного світу багаті на такі повчальні приклади. Ось, наприклад, далека африканська Родезія, перезвана тепер на національну назву Зімбабве, ніби далека від нас справа, не тільки географічно, але й за її сутніми проблемами. А втім, конференція у Лондоні, яку організував новий англійський прем'єр Маргарета Тачер та яка йде там уже два тижні, подає дуже цікавий приклад, як не треба перетягати струни, коли йдеться про принципи. Конференція скликана на те, щоби перевести ревізію обов'язуючої там конституції, яка залишає за тамошньою білою меншиною (220.000 білих поруч із понад мільйонами чорних) неспропорційно великі привілеї — не тільки господарського характеру, як ось велику земельну власність, але й військову та поліційну і навіть численну репрезентацию в парламенті, включно з правом "вето" проти некорисних для білих законів.

Англійський уряд сприяє такій ревізії конституції й обмеженню прав білої меншини (Англія була колоніальною державою в Родезії), — теперішній чорний прем'єр Родезії, список Абелі Музорева погоджується з англійським урядом. Але двотижнівні наради не вили поступити вперед з вини двох сторін, які стоять на своїх принципових — взаємосуперечних — позиціях і не хочуть поступитися з них у користь якогось компромісу. Таким принциповістем є з одного боку колишній прем'єр Іан Смит, який боронить надмірно великі права й привілеї маленької білої меншини, — з другого боку два лідери Патрістичного Фронту чорних екстремістів не хочуть йти із принципового для них становища, що функції війська й поліції у Родезії з новою конституцією повинні перейти чорні партизанські загони, які збройно борилися однаково проти колишнього білого правління прем'єра Іана Смита, як і проти теперішнього коаліційного, расово мішаного правління чорного прем'єра Музорева. Проте цей останній, який бажає своїм одностороннім землякам якнайкращої долі, правильно заявив, що "ніяка країна у світі не погодиться розв'язати й зліквідувати свою армію і поліцію, які дбали за безпеку країни і внутрішній лад, і передачі ці функції партизанам, які привикли воювати терором і сіяти в країні хаос". Ясно, що з такими партнерами годі йти до згоди.

Другий повчальний приклад на політиці Ізраїля. Він мусять стояти на принциповому становищі — свого права до державного існування і безпеки тієї державності проти існуючих загроз. Але що інше такий принципізм, що стосується національно-державного існування, а що інше провокування цілого арабського світу й міжнародної опінії заснуванням на окупованих арабських землях власних колоній — як це робила Польща із своєю примусовою колонізацією на українських і білоруських землях. Як наслідки дав така нерозумна політика видно по тому, що "Н. Й. Таймс", найавторитетніший орган американської ліберальної й Ізраїлеві найприхильнішої думки, приніс у своєму числі з 20-ї м. різку передову статтю з тавруванням такої колоніальної політики теперішнього Ізраїльського уряду Менахема Бегіна. А як може Ізраїль існувати без всебічної підтримки від ЗСА і жидівської спільноти в Америці?

Вчімося на наявних доказах мудрості і немудрої політики у міжнародному світі. Це велика штука вміти бути принциповими у великих справах, але й компромісовими там, де безкомпромісовість може принести шкоду.

Україна має 49,757,000 населення

На підставі перепису населення, проведеного в січні ц. р., виходить, що в Україні живе тепер близько 50 мільйонів людей (перед двадцятьма роками, в 1958 році, було 41,8 мільйонів).

Найбільша зміна, яка настигла в останніх 10 роках на Україні — це масовий перехід сільського населення до міст, явище, яке заіснувало тут на Заході вже багато давніше через великий розвиток індустрії. Сьогодні Україна має 5 міст, в яких живе понад 1 мільйон мешканців, а Київ нараховує 2,144 мільйони населення. Ще 9 років тому Київ мав всього 1,6 мільйонів. Столиця України тепер розбудовується в північному напрямі аж до Вишгорода і на лівому березі Дніпра. До мільйонів міст належать: Харків (1,44), Дніпропетровськ (1,06), Одеса (1,04) і Донецьк (1,02).

Львів займає 7-ме місце з 667 тисячами мешканців і "перегнав" Кривий Ріг, який ще перед кількома роками займав 7-ме місце.

Найбільшу густоту населення мають області: Донецька, Дніпропетровська, Харківська і Ворошиловградська, небуто вуглевий та індустріальний басейн Донбас і прилеглі райони. В цих областях є найвищий відсоток росіян в Україні.

Ольга Кузьмич

„ДЕ ВИ БУЛИ, ЯК...“

Є події в житті, яких забути не можна, бо вони стоять різко перед очима, байдуже скільки років від того часу проминуло. Часом — це особисте переживання, а часом подія, що затринула однаково велику кількість людей, а то і цілий нарід.

Звичайно, ми залюбки вертаємося спогадами до того особливого переживання, а коли це була подія загального зацікавлення, то пригадують її нам в пресі, літературі, радіо чи телебаченні.

Ось тепер, в останній час буревіїв і гураганів на американському континенті, пригадуються найсильніші із них, що пройшли в останніх десятиріччях. Нещодавно минуло десять років від славного і пропам'ятного дня для мешканців Нью Йорку — „затемнення“ міста, яке сталося через недостатку електрики. В цих випадках місцева преса була заповнена запитами, споминами, рефлексіями на тему „Де Ви були, як...“

Але все це дрібні, місцеві події у порівнянні з тим великим, потрясачим „гураганом“, що приніс стільки знищення на європейському континенті, якому ім'я — Друга світова війна.

Саме тепер минає сорок років від часу початку цього світового буревію. То ж не дивно, що ту круглу дату використали усі середники модерної комунікації, а особливо преса і телебачення, щоб пригадати тім, що її пережили і щоб відповідними засобами пропаганди представити її молодшим поколінням, які вже останньої світової війни не знають.

Отож знову аналізується широко про вину Німеччини, політичні переговори з нею інших народів, знову стоїть на першому місці жидівський „голокаст“ і оживають спомини тих із них, що врятувалися з концтаборів. Вони не забули. Вони відвідували місця тих таборів, пишуть, говорять, роз'їжджають з доповідями по школах і університетах. А з тим і цілий західний світ згадує ті події і різко здригається від тих подій.

Але якщо не видно і не чути згадки про те, що у тому місяці вересні 1939 року почався не лише найтрагічніший період в історії людського народу, але також і українського. Не пишуть і не говорять західні журналісти й політики про те, що в половині місяця вересня того пропам'ятного початку Другої світової війни більшовицькі війська вперше вступили на західні землі, щоби „визволити“ Західню Україну і цим промостити собі шлях аж до серця Європи. А з тим „визволенням“ почалися арешти та вивози визначних українських постатей і їхніх родин, а згодом розстріли і знущання, які напевно не уступають своєю жорстокістю німецьким катуванням.

Тільки про те не говорять на університетах, не вчать у середніх школах, не творять телевізійних програм, не пишуть в пресі. Чия однак це вина?

Чи може ми вміємо відзначати знаменні події нашої історії лише у своєму вузькому колі? Чи може відзначимо лише ті події, які нам вигідно? Погляньте лише на пресу останніх тижнів: аж роїться від вісток про торжественні ювілеї, академії, доповіді, бенкети, балі. Все це відбувається для нас серед нас. Але якщо не помічаємо багато статей, доповідей та імпрес, які були б звернені на факт українського „голокасту“, почв'язаного так тісно з початком Другої світової війни. Ще менше або нічого не згадуємо, щоб українці у вільному світі індивідуально чи наші керівні репрезентативні як УККА, КУК, Секретаріат СКВУ інформували про цей трагічний факт своє і чуже докіль.

А між нами є ще багато таких, які самі або їхні родини були жертвами знущань, в першу чергу совєтського, але також і німецького режимів. Між нами є багато таких, які точно „немов це було вчора“ пам'ятають зустрічі з совєтськими військами, відчувають холод, що бив від тих сиріх постатей, терор і безнадійність, яку вони з собою принесли. Між нами є багато таких, що пам'ятають „чорного ворона“ перед хатою, вивози, арешти й постійний кошмар неспівного завтра.

А коли пам'ятаємо (бо ж в таких хвилин не забувається ніколи!) — тоді чи не є нашим обов'язком пригадати саме тепер про те усім у нашому докільді, кожному на свій спосіб? Чужим: листами, фактами, доказами з історії — до преси, до станцій телебачення, до членів урядів, до шкіл, до видавців підручників навічання, до знайомих. Своім (особливо молодшим за нас): доповідями, споминами, навічанням про те в школах українознавства, в молодечих організаціях.

Не сидім із зложеними руками, коли саме тепер є час і можливість щось зробити у пам'ять наших близьких, що вже говорити про свої муки не можуть! Але ми, зайняті трагічними, внутрішніми непорозуміннями, що їх спричинила людина сьогоднішнього дня, забули зовсім про куди більше трагічні події недавнього минулого. Стараймося не забути того, щоб не здійснилася на нас і наших дітях знаменна слова Дж. Сантаяни: „Хто не знає свого минулого є присуджений це минуле повторити“

• Більше інформації про цього, світової слави фізика найде читач в моїй статті „Безмежна наївність Заходу“, „Свобода“, 16-го серпня 1958.

Лідія Городецька

ДЕЩО ПРО СССР...

[2]

Не без того, що й деякі країни, як от наприклад Союз, отримують велику частину тієї продукції, частинно сплалучуючи африканськими своїми товарами, зокрема совєтської продукції. Так наприклад продукція бокситів у Гвінеї приносить велику користь для Сов Союзу, куди властиво й тече в великій кількості гвінейський боксит. Члени СЕВ безумовно за всі свої машини, приладдя тощо, які вони доставляють до тих країн, отримують платню і натуральними багатствами тієї країни. Для поліпшення в технічній факторній роботі членів СЕВ в Африці, створено, за допомогою СССР, навіть і спеціальний інженерно-консультативний центр-біро в Нігерії. СССР та його сателіти відпускають великі кредити-позички для країн Африки і з найменшим відсотком, що їх вони стягують аж після завершення будівництва, а також на початку праш того чи іншого підприємства збудованого ними.

За поміч СЕВ, Алжир, наприклад, платить членам СЕВ продукцією своїх природних багатств, як: нафта, фосфати, залізна руда, вина, Гвінея — фруктами, бокситами та різними хемікаліями. Численні групи спеціалістів геологів працюють в країнах Африки присланих членами СЕВ. За час від 1971-75 р. совєтські геологи відкрили нові місця нафти в Алжирі, каміний вугілля та залізну руду в Нігерії, боксити в Гвінеї, ртуть і сурми в Алжирі, золото в Малі й Танзанії, фосфорит в Египті, мідь в Конго і в багатьох інших місцях Африки. Молоді країни Африки потребують спеціалістів в різних галузях науки й техніки, а стан освіти в цих країнах дуже жалюгідний, тому і в цьому відношенні СССР та його сателіти затягують масово африканську молоддь до своїх високих та технічних шкіл, де вони отримують фахові знання і спеціальність, а тоді стають корисними працівниками у своїй країні. Так, наприклад, до 1978 р. СССР підготував 250,000 спеціалістів і робітників для країн Африки. Так і в кожній сателітній державі Європи проходять курси технічної науки сотні молодих людей з Нігерії та інших держав Африки. Крім того, в країнах Африки тепер уже створено тим же самими членами СЕВ десятки університетів та технічних вищих шкіл. Для прикладу, в м. Бамако (Малі) існує вже Вища адміністративна школа, Політехнічний Інститут в Гвінеї (Конакрі), в Бахр Даре (Етіопія) та в інших.

Однак як СССР, так і його сателіти не можуть (як комуністичні держави) з успіхом провадити свою політику на чорному континенті тому, що новостворені країни та держави Африки звільнившись раз з 3-їм колоніальним режимом, бояться попасти під безпосередній вплив політичної структури комуністичних держав і стати жертвою неоколоніалізму. Аграрні реформи в деяких африканських державах, які рекомендує СССР та його сателіти не до подобі африканським неграм-селянам і комерсантам, тому вони уникають творити колхоз чи совхоз. Їхня племена та родина система, на чолі яких стоять вожді, королі, монархи, ще й досі втримують своє зверхництво та авторитет в народній масі, як рівнозначна система полігії та різних ритуалів і звичаїв народних, і безумовно, їхні релігійні переконання як серед мусульман, так і серед анімів зроджув несправді до безбожжя і комунізму. Тому ані сильна пропаганда серед народу агітаторів — чужинців, ані навічання на мітингах чи в школах, не дають належних результатів посланцям Москви та її сателітам, бо африканські народи, як висловився один із африканських делегатів в ООН, — не поборюватимуть свого патріархального побуту, ані віри, ані системи аграрної чи родинової життя. Вони лише використовують матеріальну, технічну і фінансову поміч кожної з чужих держав Європи та Америки, які пропонують їм дійсно правдиву поміч.

Шкода, що ЗСА не розуміють потреб африканців і не подають їм руку поміч належно. Коли приймають емісари чи представники ЗСА до Африки і переважно до колишніх французьких колоній, то не беруть під увагу знання французької чи місцевої африканської мови, а звертаються до африканців по-англійськи через перекладача, а це для африканців зовсім незрозуміле й чуже, тому ЗСА втрачають клієнтелу чи симпатії до себе. Часами ставлення такого емісара, егоїста, холодного комерсанта і т. п. відганяє африканців від нього, а такий делегат напевно міг би багато зробити, коли б старався до них промовити французькою мовою, а ще краще — їхньою рідною мовою. Натомість совєтські делегати і сателіти стараються говорити не тільки колоніальною мовою, але вивчають її і тим самим стають швидко їхніми приятелями, заслуговують від африканців пошани та безумовно мають успіх на чорному континенті.

Щоб не ширялося баламуцтво, вважаю доцільним на цьому місці, при характеристиці його життя й наукової творчості, з'ясувати також доволі контроверсійну проблему його національності.

Згідно з його власною автобіографією, в домі Тимошенків в Шпотіві і Базиліві (кол. двір гетьмана Дорошенка, де Тимошенки перейшли мешкати), розмовною мовою була завжди українська мова. Діти Тимошенків не ходили до народної школи, а вчили їх приватно український інструктор Коваленко. Так, що практично, до 11 року життя, вони всі жили на селі, в українській середовищі, бавилися з сільськими дітьми та співали з ними українських пісень. У Петербурзі Тимошенко зі своїми молодшими братами, Сергієм та Володимиром, ходив разом на українські театральні вистави, концерти та зібрання, на яких часто обговорювано політичні справи. Але Тимошенко не був зацікавлений політикою, вважаючи, що політичні проблеми Росії не повинні бути розв'язувані шляхом сепаратизму. В цьому питанні з ним не погоджувалися його брати, що в тому часі були вже свідомими українцями. Все ж таки, коли Тимошенко відбував свою однорічну службу при війську, деякі підстаршини, на чолі з Петром Антоном, приступили до нього одного дня з запитом, чи він не є українського походження і чи такі учні „малороси“, як він говорять між собою по „руському“, чи по нашому? Тоді С. Тимошенко взяв їх з собою до театру на виставку „Запорожжє за Дунаєм“. Вистава йшла в українській мові. Українські танки, пісні, а головню українська розмовна мова, якою говорили всі глядачі між собою, зробили на них приголомшливе враження.

Тимошенко був дуже родинний і тримав постійний зв'язок з обома своїми братами, Сергієм та Володимиром. Сергій Тимошенко був, до речі, батьком одного з колишніх голів Товариства Інженерів Америки, Олеса Тимошенка. По професії він інж. архітект, був міністром шляхів і комунікацій в уряді УНР, професором, а потім ректором Української Господарської Академії в Подєбратах. По переїзді до Польщі, на Волинь, мав власне технічне бюро в Луцьку, а пізніше був вибраний українським послом до польського Союзу. Його

ЩО ОБГОВОРЮВАТИМУТЬ НА ГЕНЕРАЛЬНІЙ АСАМБЛЕЇ ОН

(В. Д.) — Американські знатоки при Об'єднаних Націях передачають бурхливі наради у зв'язку з відкриттям цього тижня 34-ї сесії Генеральної Асамблеї Об'єднаних Націй.

Хоча першорядною ціллю Об'єднаних Націй було поширення гармонійного співжиття усіх націй світу та вдержування тривалого миру, сьогодні Об'єднані Нації перетворились у міжнародний форум для обопільних обвинувачень між Заходом і Сходом. І всі є позначки, що 34-та сесія не буде іншою від попередніх.

Цим разом на асамблеї видатно позначатиметься збільшена сила та вплив держав Третього Світу, тоді як світові надпотуги та інші розвинені нації оборонятимуть свої позиції мілітарної та економічної переваги у світі.

Але на сесії виринуть глибокі розбіжності щодо ідеології, расизму та загальної політичної стратегії, в ході чого західні держави будуть предметом словесних атак з боку членів комуністичного блоку та держав Третього Світу.

Між найважливішими проблемами, які повинні б розглядатись на біжучій сесії, є такі:

Ізраїль: Приготовляється протизраїльська резолюція за будівництва жидівських селищ на західному побережжі Йордану.

Пуерто Ріко: Фідель Кастро має видвинуті питання незалежності для Пуерто Ріка з метою посилення пуерторіканського націоналізму та для створення труднощів Америці.

Південна Африка: Справа „апартеїду“ в Південній Африці є надалі головною проблемою для африканських членів ОН, яку порушать на Асамблеї. Крім того, Південну Африку посуджують, що її уряд діяв „злий воли“, коли почав творити нову державу під назвою „Намібії“. Сподіється економічних санкцій проти Південної Африки.

Енергія: Разом із численними проблемами глобального характеру, заторкнення справи енергії буде також дуже важливе під час цієї Асамблеї. Цю справу ніколи не порушувало на сесіях ОН з уваги на беззастанов опозицію держав ОПЕК-у.

Камбоджа: Конфлікт між усуненням головною країни, Поль Потом та новим режимом Камбоджі переноситься тепер також на форум Об'єднаних Націй, і в Комісії Членства ОН. Уже почалися гарячі дискусії між двома фракціями Камбоджі і тим більше, що ця комісія визнала попе-

(Продовження на ст. 4)

Ікер

молочий брат, Володимир, економіст та спеціаліст у ділянці харчової економіки, разом зі своїм братом Сергієм був викладачем в Українській Господарській Академії в Подєбратах.

Степан Тимошенко, в часі своїх подорожей до Європи, відвідував завжди обох братів в Подєбратах, а коли Сергій після залишення Подєбратах, переїхав на Волинь, відвідував його в Луцьку, щоб при тій нагоді, як казав, підняти українським чернецом, та налюбуватися красою волинського неба, що нагадувало йому небо в рідній Шпотіві.

На жаль, його професія, постійна праця поглиблювання широкіх плес його спеціалізації в Західній Європі, первали контакти з українським середовищем, врешті одруження з російкою, Александрою Архангельською з Петербурга, причинилися також, у великій мірі, до припинення процесу його національного освідомлення.

Наведені, проте, факти та епізоди з його автобіографії докзують, що він не тільки територіально, але й кровю був зв'язаний з українським народом так само, як і великий письменник Микола Гоголь, чи нобелівський лауреат Петро Капиця.

На жаль, ми, українці, маємо тенденцію до надмірного пуритизму, як в українській мові, з якої намагася викинути всі русизми та польонізми, коштом її збубожіння, так і в національній ідентифікації наших визначних мистців і вчених, яких ми легко рукою відкидаємо від себе тому, що вони, мовляв, не говорили, чи не писали по-українськи. Чим збубожимо, і так вже убогу українську культуру. За те інші народи поступають цілком інакше. Візьмим, для прикладу, Миколу Коперника, що походив з німецької родини Копернік з Шльєска та говорив тільки по-латині, або по-німецьки, але це не перешкоджає полякам вважати його поляком. Або візьмим Шопена, батька якого був родовитим французом, чи дочку Кірі-

(Продовження на ст. 3)

З НАШИХ БУДНІВ

МІЙ „ЛІС“ — І Я

Питас мене в листі Дорога Сусідко, що всталося, слава Богу! Та розлучився й непомітно була ця боротьба — ніби крихітний ховрашка з страшним нім лютим чи іншим „боа-інтролігатором“ (як любив перекручувати назву цього „монстра“ мій покійний друг, письменник Іван Шварко).

Бачив я потім на телебаченні, на 4-му каналі, як на Стейпін Айленді, для прикладу, сказавши, о — такі деревця лежали впоперек дорожці поважені ділі першим „чоловічим“ суртаном, — як казали колись у Львові, — виїхала переможно з мертвого бою!

Бачив я через вікно, як лютий вихор навісав його аж до самого протурку, шарпав ним на всі боки і термосив, ну, просто, живцем роздирав його на трот-четверо! Часом до мене таке щось дивне пристало, що хотілось вискомити через вікно на вулицю і рятувати нещасну жертву стихійної сил „природи“, — приїздили його чимось до будинку, щоб його швидко буря не прірвала, як пір'я, а то просто, тісно його обняли і так тримали в обіймах, щоб його той шалений дідко не розламав, як стебелце!

Скажу Вам секретно, Дорога Сусідко, що в останньому часі була в мене особлива причина сердечно привітатися до мого „лісу“... Під час довгих та марудних днів хворобистої, дос артече, було фактично сотою найбільшою мені живою істотою, бо тільки через шибку вікна. Як же часто передавало мені привіт помахом зеленого галуззя, ніби підбадьорвало мене на дусі: „Тримайся, мовляв, Іване! Голова дозори! Та ж ти з Бібречкого повіту! А часом, серед думки поці, його невидимі зелені пальці шкрябали потихеньку до вікна, ніби хотів рідний близький питав мене: „А може тобі подати записані доктором Гіосм краплі? А може тобі піднести чарку води... (знову задався „афоризм“ незабутнього друга, Івана Шварка).

Так, Дорога Сусідко, вижило й цим разом має деревце, врятувалося з пертурбації, слава Богу. А я — разом із ним, можна б наприкінці додати.

Ікер

(Продовження на ст. 3)

У ЛЬВОВІ...

(Закінчення зі стор. 1)

чав від ран і свербіння. Навіть після війни я не бачив, щоб воші так мучили людей, як в наш час на переселеннях. Від блошиць не охоронився і я. В Горькому ночами не спав, неможливо було — ловив і бив.

Але гірше всього — звірська поведінка. В Горькому — квітки, а в Бутіно (переселення між Ухтою-Сосногорським) кілька разів спалахнула бійка, шаленим збігом обставин скоро обірвана. Так я уцілів.

Екзотика в готелю „Кедр“ уже за дві доби скінчилася для мене крадіжкою речей з волі, які я всмі придбати — шапка, шарф, електробритва „Харків-15 М“ і дрібниці. Сталося це тому, що мене поселили в гірший номер, де одна сволоч. Так взагалі на Півночі (про корінних, комі

я мало знаю) всі мешканці заперечували, всі з пологом судило, а тому (мабуть тому) злі, задрісні, жадні, з садистським комплексом. Буде мати в кишені щомісячні сотні і сотні, але побачивши у тебе якусь не бачену ним раніше річ — не

Обіцяли (прихити) зі Львова, але (...) на всякий випадок вітайте від мене Люсю, Анд. Дм., Арину...

Дуже дякую за те, що Ви відізналися. З полум'яною пошаною

Мидва, 7 березня 79 р.

Михайло Осадчий з тайги"

В неділю, 30-го вересня 1979 року
о год. 2:30 по пол.

в залі Українського Народного Дому
при 140-142 Друга Авеню в НЮ ЙОРКУ, Н. Й.

відбудеться

ЗУСТРІЧ З ГРОМАДОЮ

ДОПОВІДІ НА ТЕМУ:

НАЦІОНАЛЬНІ І ЛЮДСЬКІ
ПРАВА В УКРАЇНІ

ДОПОВІДАТИМУТЬ:

Віктор Боровський, Петро Григоренко,
Раїса Мороз, Надія Світлична,
Микола Будуляк-Шаригин

Вступ \$4.00, емерити і студенти — \$2.00.

КОМІТЕТ ОБОРОНИ РАДЯНСЬКИХ
ПОЛІТИЧНИХ В'ЯЗНІВ

СТЕПАН ТИМОШЕНКО...

(Продовження зі стор. 2)

Складовської, Ірену Джоліс, нобелівську лавреатку, що говорила тільки французькою мовою, а все ж таки їх всіх уважає польський народ за поляків і вони збагачують польську культуру.

Не слід також забувати про те, що ми недержавний народ та що ми живемо в ракетній та електронній добі, процес нашого національного освідомлення до сьогодні ще вповні незавершений. І тому в нас стільки малоросів, карпатосів, мадяросів, рутенців та русинів. Таким малоросом був також і Степан Тимошенко. Але, чи маємо через те відкидати його від себе?

Жиди панують сьогодні над цілим світом тому, що їм щоденно втомлюють рабів, що вони становлять Богом вибраний народ. Гітлер розпався німцям до білого жару і був близький падінню, аж вживаючи лозунгу: „Дойчланд ібер аллес“. І ми мусимо також змінити нашу тактику й наставлення до великих дітей нашого народу, включаючи до пантеону нашої культури всіх визначних людей, в яких яких б'ється або билася колись українська кров, без огляду на те, чи вона національно та політично перефільтрована, чи ні!

(Кінець)

Україна 1978 року в цифрах

Київ. — Центральне статистичне управління України опублікувало дані про господарство України в 1978 році, з яких містимо головні цифри.

Продукція в 1978 році (в дужках подано цифри з 1977)

56,6 мільйонів тонн сталі (53,6)
210,9 мільйонів тонн вугілля (217)
9,3 мільйонів тонн нафти (10,5)
127 мільйонів тонн залізної руди (126)
221,8 мільйонів кіловатгодин (215)
160 тисяч особових авт (149)
142 тисячі тракторів (141)
705 тисяч холодильників (663)
262 тисячі машин до прання (260).

Харчові продукти

3,5 мільйонів тонн м'яса (3,5)
6,9 мільйонів тонн цукру (6,8)
372 тисячі тонн масла (386)
50,6 мільйонів тонн зерна (48,6)
23,9 мільйонів тонн картоплі (18,8)

В Україні було в 1978 році:

25,6 мільйонів штук рогатої худоби. (Це ніби більше на 700 тисяч штук, але чомусь молока було на 200 тисяч тонн менше!)
21 мільйонів штук свиней (18,2)
9,2 мільйонів штук овець (9,2).

КОМІТЕТ ОБ'ЄДНАНИХ УКРАЇНСЬКО-АМЕРИКАНСЬКИХ
ОРГАНІЗАЦІЙ — ВІДДІЛ УКА в НЮ ЙОРКУ, Н. Й.

відзначає

100-РІЧЧЯ НАРОДЖЕННЯ ГОЛОВНОГО ОТАМАНА СИМОНА ПЕТЛЮРИ

в неділю, 7 жовтня 1979 р., о год. 2:30 по пол.
у великій залі УНДому в НЮ ЙОРКУ
140-142 Друга Авеню

ПРОГРАМА:

Відкриття... Інж. ЄВГЕНІВШКІВ
Святочна ПРОМОВА... ред. ВОЛОДИМИР БІЛІЯВ
голова Української Національної Ради
Мистецька частина у виконанні ОСЕРЕДКУ СПІЛКИ УКРАЇНСЬКОЇ МОЛОДІ ім. ген.-хор. Т. ЧУПРИНКИ:
а) Хор „ЖАВІВРОНКИ“ під дир. Проф. ЛЕВА СТРУ-
ГАЦЬКОГО, акомпанюмент СОНЯ ШЕРЕГ
б) Сольоспіва — ОЛЯ ГІРНЯК, сопрано, акомпанюмент
— Проф. ЛЕВ СТРУГАЦЬКИЙ
в) Рецитали — УЧНІ ШКОЛИ УКРАЇНОЗНАВСТВА
Керівник мистецької частини... КОРНЕЛЬ ВАСИЛИК

Того ж дня у передполудневих годинах
в УКРАЇНСЬКИХ ЦЕРКВАХ НЮ ЙОРКУ

відправляється

БОГОСЛУЖБИ

В НАМІРЕНІ УКРАЇНСЬКОГО НАРОДУ

ПАНАХИДИ за бл. п. СИМОНА ПЕТЛЮРИ
(в церкві св. Юра о год. 12-й год.)

До участі у святкуваннях запрошуємо всю
Патрістичну Громаду

Комбатантські, Молоді, Жіночі, Братські й інші Організації
просимо прийти на Богослужби з прапорами.

ЖЕРТВОДАВЦЯМ — ЧЕСТЬ І СЛАВА!



Навіть найменша жертва на українські студії в Гарварді, є кращим вчинком, як голосні патріотичні заяви, чи блискучі промови.

Слово проговорити, а діло залишитися.

З вдячністю продовжуємо проголошення прізвищ Шановних Жертводавців на фундацію Українського Наукового Інституту Гарвардського Університету (УНІГІУ).

Список ч. 3/79

Катерина і Корнелій Пелешок... \$2,000.00
По 1,000.00 доларів — Іван Сливка, Анна і Петро Филиппі.
Іваніско... \$ 700.00
По 500.00 доларів — Батьківський Кружок — УНЦеркан, „Чи-каго, „Самопоміч“ — Детройт, Роман Слободян, д-р Оксана Фільваркіс.
Атанас Слюсарчук... \$ 250.00
Марта і Микола Віхорек... \$ 200.00
По 150.00 доларів — Атанас Гайда, д-р Василь Кіналь, Іван Панчак... \$ 125.00

По 100.00 доларів — Віра Алінатас, Богдан Андрушків, Любомир Бей, Петро Болонний, Михайло Бохевич, д-р Володимир Бровінський, Синтія Вовк, Іванна і Осип Ворик, Лев Воробкевич, Мирон Воронович, Андрій Галів, Ганас Гайда, Богдан Гайдукевич, Любомир Гевко, Всеволод Гнатчук, д-р Микола Гнатчук, д-р Орест Горюдський, Текля Гринчук, Денис Груник, д-р Павло й Ірена Джупі, Володимир Дигдало, Ярослав Дуб, Ольга і Ярослав Дужі, д-р Антін Жуковський, Борис Жура, Ігор Іванішків, Корнелій Івасюк, Богдан Казевич, Іван Калімон, Зеновій і Олександр Камінські, Андрій Качан, Іван Качмар, Роман Клишин, Давид і Зірка Кларк, Олекс Коваленко, Степан Когут, Тарас Когут, Едвард Козак, Ярема Козак, Ярослав Конопада, д-р Зенон Косак, Григорій Костинюк, Любомир Коцур, Аллан Крав, Ігор Кунинський, Надія і Микола Кунинські, Лідія і Остап Кузич, Микола Лаврін, Павлина Левицька (спадщина), Любомир Липецький, Орест Логінський, д-р Стефан Логінський, Іван й Ірена Ляш, Олекс й Ірена Марічак, Володимир Маркевич, Анна Маркович, Прокіп Матійшів, д-р Роман Миколаєвич, Микола Миколенко, Микола Михальчук, Богдан Несторович, Василь Огар, Ростислав Оменський, Іван Панчак, Микола Петруша, С. Півторак, Пінкас (спадщина), Іван Ровенчук, Володимир Ростенко, д-р Степан і Валентина Савчуки, д-р Іван Смаль, Дмитро Строїч, Юрко Тарнавський, Ярослав Тустанівський, Степан Феденко, Богдан Федорович, Андрій Цісарук, Богдан Чериник, Володимир Чубатий, Люба й Іван Шаєнко, Нестор Щербія, д-р Марія Юзич, Юрко Юрків, д-р Степан Яблонський, Микола Яворський

Закликаємо всіх українських людей підтримувати грошовими датками українські студії в Гарварді. Створім достатню, нерушиму фундацію для Українського Наукового Інституту Гарвардського Університету

Чеків виписуйте, будь ласка, на "Harvard University — Ukrainian Studies Fund"

Листи проситься висилати на адресу
HARVARD UNIVERSITY —
UKRAINIAN STUDIES FUND
1583 Massachusetts Avenue • Cambridge, Mass. 02138

"It gives the lie to all the history books that reduce Shevchenko to a line — poet, painter, sort."

"Battle Creek Enquirer and News"

SHEVCHENKO'S TESTAMENT ANNOTATED COMMENTARIES by JOHN PANCHUK

CONTENTS:

Preface; Testament (Zapoviti); The poetry of Shevchenko; Shevchenko as a National Hero; Three Years (Try Roky); Christmas Day — 1845; Biblical Influences; Mounds; The Steppe; The Dnieper; Ukraine: Name, Area, People; The Lure of Ukraine; Ukraine — Panorama; Ukraine Under the Tsars; Ukraine under the Commissars; Shevchenko's Ukraine; In Hoc Signo; Selected Translations; List of Published English Translations of Shevchenko's Testament.

Illustrations: Taras Shevchenko (Photo 1860); Taras Shevchenko Monument in Kaniv, Ukraine; Taras Shevchenko Monument in Washington, D.C.

Price: Soft Cover \$3.00.

SVOBODA, P. O. Box 346, Jersey City, N.J. 07303

Увага! ІЗ НОВИХ ВИДАНЬ Увага!
Можна вже замовляти в книгарському відділі при „Свободі“

НА ЛЮДСЬКИХ ОЗЕРАХ

Поетії

ВОЛОДИМИРА ДЕМУС

сторінок... Ціна \$2.50 з пересилкою.

Мешканці стають Ню Джерзі зобов'язує

5% ставкового податку

"SVOBODA" BOOKSTORE

39 Montgomery Street • Jersey City, N.J. 07302



3 волі Всевишнього, для 4-го серпня 1979 року
в м. Трентоні, Н. Дж., відійшов у Вічність
МІЙ НАЙДОРОЖЧІЙ СИН

бл. п. Архимандрит о. ЮВЕНАЛІЙ ПОПІВ (в миру ЮРІЙ ПОПІВ)

6-го серпня у похоронному заведенні п. Кошек-Портер, м. Трентон, Н. Дж., Н. Й. — Н. Дж. деканом о. протопресвітером Богданом Желєхаським і настоятелем парафії св. Юрія Переможця, Ярдалі, Н. Дж., о. протоієреєм Миколаєм Галета було облачено Тіло Покійного, а 7 серпня була відслужена ним Панахида у похоронному заведенні. В серпні в церкві св. Юрія Пер., Ярдалі, Н. Дж., о. М. Галета і о. Б. Желєхаський відслужили Заупокійну Службу Богу і оділяння Тіла архимандрита о. Ювеналія Попова і після цього, Тіло було перевезено до Церкви-Пам'ятника св. Андрія Первозванного, Бавна Брук, де було відслужено Панахиду і поховано Тіло Покійного на цвинтарі св. Андрія Первозванного. Блаженний Владика Митрополит Мстислав дуже тепло попрощав Покійного у своєму слові перед Панахидою і очолює цю Панахиду з присутнім Духовенством.

З глибокою пошаною висловлюю мою найщирішу подяку Блаженнішому Владикі Митрополитові Мстиславу за його участь в похоронних відправах, за його щире слово про Покійного, за останню прислугу Покійного та вшанування його пам'яті.

Щире спасибі прот. о. М. Галета та протопр. о. Б. Желєхаському за відслуження похоронних відправ та їхні зворушливі слова прощання.

Щире спасибі голові Консисторії протопр. о. А. Селетині, ректорові Семінарії св. Софії прот. о. Ф. Ісачиниці, протопр. о. Ф. Шапенкові, прот. о. В. Покотилу за участь у похороні.

Щиро дякую Хористам парафії св. Юрія Пер., Ярдалі, за їхні похоронні співи на Панахиді, Святій Літургії, оділянні Тіла Покійного; дякую парафії п. П. Шарпленкові і дякую Церкві-Пам'ятника п. Гончарову.

Сердечну подяку складаю Парафіальному Сестрицтву св. кн. Ольги при парафії св. Юрія Пер. і п. Вірі Боднарченко, які організували поминання обід в Бавна Брук, який там приготувало Сестрицтво при Церкві-Пам'ятнику безкоштовно.

Дякую Семінаристам, які взяли участь в похороні в Бавна Брук, Н. Дж.

Нехай Милостивий Господь подасть ім мудрості і здоров'я при навчанні в семінарії св. Софії, який Покійний подарував свою велику бібліотеку — 60 скринь Богословських книжок.

Сердечно дякую всім Організаціям, Приителям, Знайомим, які прислали квіти, пожертви, співчуття у мою велику горі, які молилися за душу Архимандрита о. Ювеналія та виявили до його пам'яті пошану.

Складаю щирі подяку всім, хто в цей час могою горі прийшов з розрадою і поміччю.

Нехай Милосердний Господь Бог винагородить усіх за їхнє щире серце, а Покійного прийме у свої оселі, прощаючи всі його гріхи.

У великому горі і смутку —
маті Покійного КАТЕРИНА ПОПІВ-ПЕРЕЛІСНА



Ділимось сумною вісткою
з Родиною, Односельцями і Знайомими,
що з волі Всевишнього, для 15-го вересня 1979 року
в с. Янікцях, пов. Лиско, відійшла від нас,
проживши 86 років,
наша Найдорожча

дружина, МАМА, БАБУНЯ І ПРАБАБУЯ

бл. п. КАТЕРИНА

УЗДЕЙЧИК

У глибокому смутку:

муж — ІВАН

сини в Америці:

ВОЛОДИМИР з родиною

АДАМ з родиною

сини в Польщі — ЯРОСЛАВ і ЯОСИФ

з родинами

дочки: ПАВЛІНА, СТЕФАНІЯ, КАРОЛІНА

з родинами

23 внуки і 3 правнуки

ВІЧНА ЇЇ ПАМ'ЯТЬ!

ОЛЕНА ЗВИЧАЙНА та МИХАЙЛО МІЛАКОВИЧІ

ВРОГ НАРОДУ

ПОВІСТЬ У ДВОХ ТОМАХ

Том перший: Проти Теті. Том другий: Планета Рабіл.

939 сторінок Ціна \$5.00 дол.

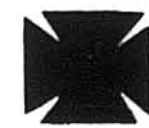
замовляти книгарський відділ при „Свободі“, пересил-
ляючи чек або поштовий переказ, додуючи 75 центів

на кошти пересилки

"Svoboda", 30 Montgomery Street, Jersey City, N.J. 07303

Братство Броди-Лев

ділитись сумною вісткою з усім своїм Членством і Громадянством, що 19 вересня 1979 р.,
відійшов від нас у Вічність, наш Найближчий Товариш і член Управ Братства



бл. п.

СТЕФАН ШЕПАРОВИЧ

ПАРАСТАС в четвер 20-го вересня — ПАНАХИДА в п'ятницю, 21-го вересня, о год. 7 30 веч. в похоронному заведенні П. Ярем в Ню Йорку, Н. Й.

ПОХОРОН в суботу, 22-го вересня 1979 р., о год. 9:30 ранку з церкви св. Юра в Ню Йорку на українській православній цвинтарі св. Андрія в С. Бавна Брук, Н. Дж.

Опечалений Дружині, Синові з Дружиною і Родині висловлює глибокі співчуття —
УПРАВА БРАТСТВА БРОДИ-ЛЕВ

Братство кол. Вояків Першої Української Дивізії УНА Головна Управа та Крайова Управа в ЗСА

діляться сумною вісткою, що 19-го вересня 1979 року, відійшов у Вічність,
кол. підстаршина І. УД УНА, догопитий та активний член Головної Управи та Крайової
Управи Б-ва в ЗСА, догопитий член Управи та голова Станиці Б-ва в Ню Йорку, член
Управи Б-ва Броди-Лев, заслужений громадський діяч



сл. п.

СТЕФАН ШЕПАРОВИЧ

ПАРАСТАС в четвер і п'ятницю, 20-го і 21-го вересня ц. р. в похоронному заведенні
П. Ярем в Ню Йорку, о год. 7 30 веч.

ПОХОРОН в суботу, 22-го вересня 1979 р., о год. 9:30 ранку з церкви св. Юра в Ню Йорку на українській православній цвинтарі в С. Бавна Брук, Н. Дж.

ВШ. Дружині і Синові з Дружиною і Родині складаємо вислови глибокого співчуття.
ГОЛОВНА та КРАЙОВА УПРАВИ в ЗСА

КРАЙОВИЙ КОМІТЕТ ДЛЯ ВІДЗНАЧЕННЯ 50-РІЧЧЯ ОУН — вштовує

СВЯТКОВИЙ КОНЦЕРТ

У 50-РІЧЧЯ ОРГАНІЗАЦІЇ УКРАЇНСЬКИХ НАЦІОНАЛІСТІВ
І 20-РІЧЧЯ СМЕРТІ ПРОВІДНИКА СТЕПАНА БАНДЕРИ

Неділя, 14 жовтня 1979 р., год. 4-та по пол.
Town Hall, 123 W. 43rd St., New York, N.Y.

Передпродаж квитків вступу в місцевих Відділах
ООЧСУ і СУМ-А в крамницях „Арка“, „Сурма“, „Еко“ і при
вході на залю.

ДО УЧАСТІ В СВЯТКУВАННЯХ ЗАПРОШУЄМО
ВСЮ УКРАЇНСЬКУ ГРОМАДУ

В ПРОГРАМІ:

Святове Слово: Мр. ТЕОДОЗІЙ БУЙНЯК, голова ЛВУ

в Канаді

Хори „ПРОМЕТЕЙ“ і „ДІБРОВА“ — СУМ Таронта

„ЖАВІВРОНКИ“ — СУМ-А Ню Йорк

Сопісти: МАРТА КОКОЛЬСЬКА-МУСІЧУК — сопрано

АНДРІЙ ДОБРЯНСЬКИЙ — бас-баритон

Акомпанюмент — Т. ГРИНЬКІВ

Артист ЄВГЕН КУРИЛО — рецитали

Грудень 1976 року. Поява новоствореного дивізійного хору „Бурлака“ і його перший виступ на концерті в честь Івана Франка в Торонто, для присутніх на концерті, був присмюкою несподіванкою, бо новостворений хор гідно себе зарекомендував, а рецензенти українських часописів не щадили прихильної критики.

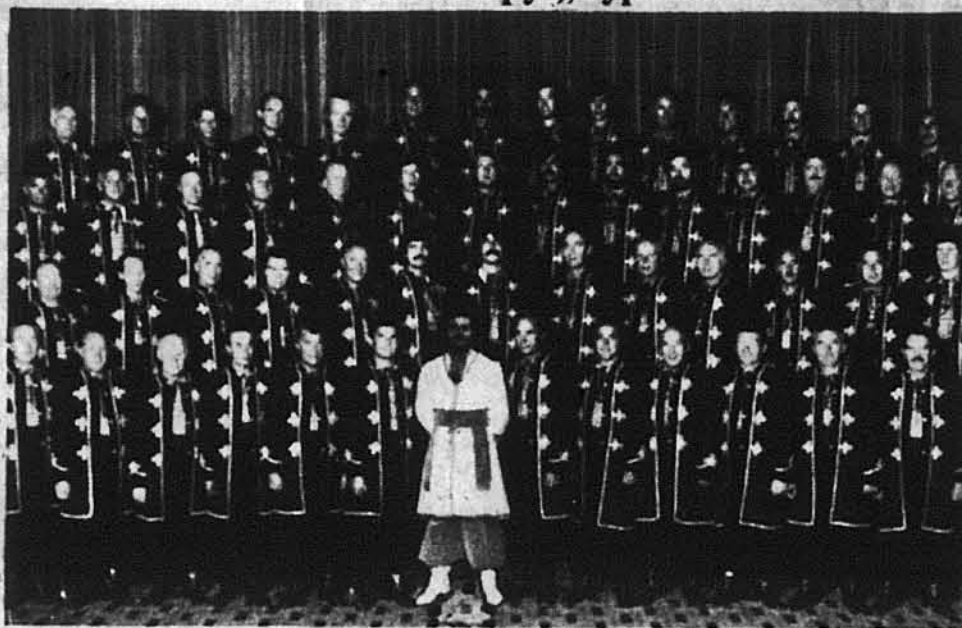
Історія назви „Бурлака“ почалася ще в 1945 році, коли Українська Дивізія УНА опинилася за колючими дротами в Італії, на полях біля Белларі. Там зібралася група ентузіастів вокального мистецтва і на чолі з диригентом хорунжим Степаном Гумініловичем створили хор під назвою „Бурлака“. Не маючи тоді нот, диригент і хористи відтворювали пісні з пам'яті, а проби відбувалися у тинях виноградників, не було бо приміщення.

По трьох місяцях хор „Бурлака“ виступив на Святі 36-ї 31-го серпня 1945 року.

Пізною осінню, коли дивізію перенесли до табору біля Ріміні, хористам уможливило мешкати разом, і вони також дістали приміщення для проб. Тоді же хор дістав дозвіл виїжджати з концертами, за дрого зокрема з виступами для британських військових частин. На протязі двох років перебування в Італії хор мав успішні поїздки до Венеції і Неаполя. Після виїзду хорунжого С. Гумініловича з табору, диригентом хор став проф. Євген Пасіка (псевдо Ярема Гордій), який проводив його потім у таборах в Англії, де „Бурлака“ дав ряд концертів у Лондоні, Валії і Шкотії. Сотник Богдан Панчук з канадської армії, перебуваючи тоді у Великій Британії, був великим прихильником і опікуном хору. Завдяки його старанням хор накрутив перші платівки, а також виступив з концертом на телебаченні.

Останній концерт хору „Бурлака“ відбувся пізною осінню 1948 року в місті Шефільд. Після того

Осінній сезон хору „Бурлака“



Дивізійний хор „Бурлака“ з Торонто

хористів звільнено з полону, і по якомусь часі хористи роз'їхалися по різних містах Великої Британії. Найбільше їх разом з дир. Є. Пасікою поселилося у Манчестері і його околицях і там зорганізували хор „Гомін“, який досе годині гідно репрезентує українську пісню.

З часом частина хористів переїхала до Канади і деякі поселилися в Торонто. Тут же, по приїзді з Аргентини, опинився перший диригент хору „Бурлака“ — Степан Гумінілович. Він, крім кількох власних композицій, написав музичне опрацювання вокальних пісень, які співали „дивізії“ УПА, і з групою любителів хорового мистецтва задумав увіковічнити на платівці ці пісні.

Хор, який створився для цієї цілі, початково не мав заміру продовжувати свою діяльність по наспіванні платівок в травні 1976 року. Але тому, що був зібраний склад з кращих співаків Торонто, рішення даліше вести працю й прийнято назву „Бурлака“, щоб в цей спосіб відновити традицію „Бурлаки“ з табору Ріміні.

Торонтонська Станція дивізійників прихильно по-

ставилася до зусиль хору і допомогла матеріально видати платівку. Виготовлено для хору правильник і „Бурлака“ став хором при Станції Братства кол. Вояків 1-ї УД УНА в Торонто.

Стараннями Управи хору, і на рекомендацію Торонтонського Відділу КУК, хор дістав допомогу від Онтарійської лютерійної Корпорації — Вінгарію і від Фондації ім. Т. Шевченка на закупівлю одягів.

По появі платівки під назвою „Дивізії, гей, рідна мати“, хор акоротно дістав кілька запрошень на виступи з концертами.

„Бурлака“ не обмежився до співи тільки вокальних пісень, але включив у свій репертуар народні, класичні і релігійні пісні. У нашій англійській пресі з'явилися прихильні рецензії. Потішаючим є, що „Бурлака“ багатий на солістів. З наших газет, одна писала: „Знамениті голоси, а їхній спів чистий і дзвінкий та милозвучний. Кожен хорист любімо може виступати як соліст“. Англійська газета — „Отава Джорнел“, музичний критик пише: „На суботньому виступі (на Святі Державності) хор „Бурлака“ показав свою якість і

зисіваними голосами, співаючи українські багаті народні мелодії, що нагадували граня найкраще настроєної оркестри.

Замітним є те, що в хаті беруть участь молоді співаки, у більшості сини дивізійників, це запорука, що хор „Бурлака“ зможе продовжувати свою працю і дасть змогу нашій спільноті любителів української пісні. Віримо що хор буде гідно її репрезентувати ще довгі роки.

З огляду на стан здоров'я С. Гумініловича залишив хор і сьогодні диригентом є молодий і надійний учитель музики Олег Хміль.

Хор „Бурлака“ загогостить до Америки зі своїми концертами, дня 6-го жовтня 1979р. в год. 8:00 вечора в аудиторії Ірвінгтонської середньої школи, а в неділю 7-го жовтня 1979р. виступить у Філадельфії в год. 4-ї годині по полудні, в аудиторії Філадельфійської Середньої Школи для Дівчат, на Броді Олмей вулицях.

З хором беруть участь танцювальна група ОДУМ-у „Веснянка“ під керівництвом Миколи Балдешко і актор — гуморист Володимир Довганюк.

Іван Шостак

ЩО ОБГОВОРЮВАТИМУТЬ...

(Продовження зі стор. 2)

редній режим, передавши членське уповноваження делегації попереднього уряду.

Релігійна свобода: Виступ в Об'єднаних Націях Папи Івана Павла II-го в дні 2-го жовтня напевно заквітчує проблему релігійної свободи тим більше, що темою промови Папи буде релігійна нетолерантність у світі. Вже приготується спеціальна резолюція у цій справі у зв'язку з Комісією Прав Людини, при Об'єднаних Націях.

Єгипет: Єгипетська делегація приготується, щоб відбитися від нападів з боку арабських держав за це, що президент Анвар

Садат заключив сепаратний мир з Ізраїлем. Сподіваються, що може виникнути резолюція у справі виключення Єгипту з Об'єднаних Націй.

Роззброєння: Традиційні дискусії про роззброєння та контролю зброєння можуть знову виринути на програмі нарад. Держави, що не мають можливості продукувати атомової зброї, домагаються нуклеарної технології для мирного вжитку, якої їм не постачають атомові потуги.

Усі ці проблеми є на програмі нарад Асамблеї, хоча крім них можуть виринути ще інші справи, під час сесії.



ТРИЗУБИ

Носить гордо українську національну емблему виконану з 14 і 18 каратового золота; в гарному стилі, для чоловіків і жінок, від 16.00 доларів.

Пишіть по дарову брошуру до:

EMBLEMS OF THE WORLD

P.O. Box 1014 ■ Philadelphia, Pa. 19105

Увага!

Увага!

Вийшла нова книжка з узорами української кераміки і поясненнями —

УКРАЇНСКА КЕРАМІКА

Ціна 6 дол. і 50 ц. оплата пересилки. Гуртова ціна 5 дол.

- Це є в складі книжки — перший і другий випуск узорів — „ОРАМЕНТИ УКРАЇНСЬКОЇ КЕРАМІКИ“. Ціна по 3 дол., гуртова ціна 2.50 дол.
- Різноразові НАПІЛКИ ДЛЯ КЕРАМІКИ — „дікелс“, гуцульський мотив, аркуш по 5 дол. і по 6 дол.

Замовлення поагоджуємо після одержання чека чи грошового переказу.

M. HUMINIAC

316 Pinecroft Dr., Roselle, Ill. 60172

НАТАЛКА ЦОЛКО-ПІТЛЯР

повідомляє про

ВІДКРИТТЯ НОВОГО БЮРА ПОДОРОЖЕЙ

Capricorn Travel Service

42 Van Ness Terrace
Maplewood, N.J. 07040
201-761-0639

Поагоджуємо справи подорожей, бітети на літаки та кораблі, групові та індивідуальні тури.

Вступайте в члени УНС

Увага! ТРЕНТОН І ОКОЛИЦІ! Увага!

NEW SHOPWELL SUPERMARKET

1244 Hamilton Avenue ■ Trenton, N.J.
Tel.: (609) 393-1451

ЗАПРОШУЄ ДО СЕБЕ.

Маємо у продажі свіжі українські та польські ковбаси, осяпелі, великий вибір вудженої риби, консерви, гречку, свіже м'ясо та багато інших товарів. Краємо м'ясо на замовлення покупця.

Працюємо 7 днів у тиждні — від 9-ї до 7-ї год., у неділю від 9:30 до 3-ї год.

М'ЯСО І КОВБАСНІ ВИРОБИ

за місцевим виробом для смаку. Вироби у власній фабриці ковбас. ТІЛЬКИ ОДНА ЯКІСТЬ — НАЙЛІПША. Які найліпше люблять господині і цілі родини. Зайдіть до найближчої крамниці KARL EHMER.

KARL EHMER PORK STORE

Головна крамниця: Ridgewood-Brooklyn, N.Y.
63-35 Fresh Pond Road
Філія крамниці в Нью-Йорку і поза містом.

ЗБОРИ ВІДДІЛІВ УНС

СУБОТА, 29-го ВЕРЕСНЯ 1979 р.

НЬЮ-Йорк, Н. Я. Місячні збори Т-ва Дністер 361 Відд. о год. 2:30 по пол. в домі Дністра, кімната ч. 25 в УНДОМ, 140 Друга Авеню. Проситесь чл. прийти, вирішити вкладки, відібрати дивідендові чеки та вислухати звітів Управи. — Управа.

HELP WANTED

ГОСПОДИНЯ

Життя на місці, власна кімната, лавничка, ТВ, добра платня, родина живе в Нью-Джерсі, потрібна дещо англ. мови. Постійна праця. (201) 246-7893

MAINTENANCE MECHANIC

Must know all apartment house repairs and have own tools. Excellent salary, all benefits.
Call (212) 672-3800

РОЗШУКИ

Nephew in England would be happy to hear from family of CHARLIE LUKOSKI (Charlie, Dorothy, Betty) in Pennsylvania. Please write to Lukosky, c/o A. Cowan, 425 E. 9th St. New York, N.Y. 10009

Пошукую мого племінника ІВАНІ ВАСИЛЬЧУКА з села Дорогобуж, Рівненської області. Хто знає би про нього, або він сам, зголоситься на адресу: Sr. SOFRON NOWAK, Belgrano 1672, 1838 Luis Guillon, Prov. Buenos Aires, Argentina

РІЗНЕ

ЗАЙМУСЯ

2-ма ДІТЬМИ

від 9-3 год. по пол., крім суботи і неділі (як babysitter). Тел. від 10-12 днів. (212) 699-5021.

ГРОШІ В СССР 1 РУБЕЛЬ ВКЛЮЧАЄ ВСЕ: \$1.80

(Включає доставку і забезпечення) (Мінімальне замовлення — 30 рублів)
Ціни базовані на теперішньому курсі закордонної валюти і підлягають будь-яким податкам і змінам, що можуть трапитися перед доставкою.
ОФІЦІЙНЕ ПЕРЕКАЗАННЯ. ВСЯ ОПЛАТА ПОВНІСТЮ ГАРАНТОВАНА. ВАМ ВИСТАВЛЯЄСЯ ПОКВИТОВАННЯ. ЛІЦЕНЗОВАНИ І ЗАБЕЗПЕЧЕНІ ЗАПОРУКОЮ.
GRAMERCY SHIPPING, Inc. 744 Broad Street NEWARK, N.J. 07102 Est. 1947.

Найкраще місце на прийняття, банкетів, ім'янин, хрестин, товариські зустрічі, поїмки і на всі нагоди —

HOLIDAY INN of Somerville

US Route 22 (E. Bound) BRIDGEWATER, N.J. 08807

• Тел. (201) 526-9500, а українській мові (201) 526-1888.
• Власник українське та під українським зарядом.

ПАМ'ЯТНИКИ

з різних гранітів, ставимо на цвинтарях св. Андрія в Баварії Бруку і св. Духа — відома компанія фірма

К. М. КАРДОВИЧ

CONSTANTINE M. KARDOVICH
CYPRESS HILLS MONUMENTS
800 Jamaica Avenue Brooklyn, N.Y. 11208 Tel.: (212) AP 7-2332

Відкрито в кожний день, в суботу, включно, від 9-5 по полудні, в неділю 10-4 по пол.

На бажання і для вгоди клієнтів, радо заїдемо до Вашого дому з проектами і порадами.

ELKA Company
REPARATION STORE
48 East 7th St.
Tel. GR 5-5800, New York, 10003
НОВІ ПЛАТІВКИ: на складі Арка має платівки всіх видів.

REAL ESTATE



ECHO MOUNTAIN REALTY
2818 W. Northern Avenue
Phoenix, Arizona 85021
Копи плануєте купити або продавати нерухомість у Фініксі, Аризоні, звертайтеся за інформацією та професійною порадою до Леоніда Петренка.
Тел.: 1 (602) 995-4383, 264-1899

Yonkers & Vicinity
КОРИСТУЄТЬСЯ ПОСЛУГАМИ УКРАЇНСЬКОЇ АГЕНЦІЇ
PRESKO REAL ESTATE
188 Roberts Avenue
Yonkers, N.Y. 10703
(914) 968-7610
COMPLETE REAL ESTATE SERVICE
Sales, renting, managing, appraisal, Income Tax, and notary public.

Ірвінгтон, Н. Дж.
В найкращій ділянці, біля Мейнплуд 3-РОДИННИЙ ДІМ 6, 6 і 3, модерні кухні, лавнички, гараж на 2 авта, велика площа.
DESNA REALTY
749 Sanford Ave., Newark, N.J. (201) 399-3000

HELP WANTED

ПОТРЕБНО СЕКРЕТАРКИ
уряднички до адвокатської канцелярії, знання машинного писання, стенографії, українська мова.
Платня за домовленням
Тел.: (212) 254-2260

FUNERAL DIRECTORS

SINKOWSKY

FUNERAL SERVICE
3835 East Tremont Avenue
BRONX, N.Y. 10466
Tel.: 588-3475
191 Avenue "A"
NEW YORK, N.Y. 10009
Тел.: 674-3630
Директор ІОСНФ СЕНКОВСЬКИЙ
Завідує влаштуванням похоронів в каплицях, похованнях і кожній районі міста. Похорони по мінімальних цінах.

ПЕТРО ЯРЕМА

УКР. ПОГРЕБНИК
Займається Похоронами в BRONX, BROOKLYN, NEW YORK і ОКОЛИЦЯХ
КОНТРОЛЬОВАНА ТЕМПЕРАТУРА
Peter Jarema
129 EAST 7th STREET
NEW YORK, N.Y.
ORegon 4-2568

ЧИ ВИ ЗНАЄТЕ?

Наша родина є власниками похоронних закладів і обслуговує українську громаду вже понад 50 років.

ЧИ ВИ ЗНАЄТЕ?
Ми поагоджуємо похорони за українською традицією в кожній місцевості. Ми можемо ужити похоронні дома у всіх місцевостях, без жадної доплати для родини.
Обслуга 24 години.
За особистими порадами прошу телефонувати:

JOHN J. SENKO
(212) 388-4416 or (516) 481-7460
SENKO
FUNERAL HOME
213 Bedford Ave., Brooklyn, N.Y.
HEMPSTEAD
FUNERAL HOME
89 Peninsula Blvd.
Hempstead, L.I. N.Y.

LYTWYN & LYTWYN

UKRAINIAN FUNERAL DIRECTORS
AIR CONDITIONED
Обслуга ЦІПРА І ЧЕСНА.
Our Services Are Available Anywhere in New Jersey. Також займаємося похоронами на цвинтарі в Баварії Бруку і перенесенням Тілівих Останків з різних країн світу.
801 Springfield Avenue
IRVINGTON, N.J.
NEWARK, N.J.
ESeex 5-5444

Ярослав Тростянецький — дякоп УКЦ у Лос Анджелесі

Служіння Богові і народові своєму є найдостойнішим актом тих, які віддають та присвячують своє життя цим високим цілям. Ми з пошаною і признанням відносимося до них та вітаємо їх, як кращих з-посеред нас. Клонимо голови перед ними тому, що шляхи якими ступають є тернисті, та в своїм ідейним покликанні манифестуватимуть себе переконливо і відважно. І різними шляхами вони ступають: одні, в революційних лавах борців, другі, з пером і словом, а ще інші на духовній ниві. Всі вони єднаються під одним стягом: Бог і нарід.

Шлях служіння Богові і народові своєму, останнім часом, вибрав собі один з активних наших громадян у Лос Анджелесі, п. Ярослав Тростянецький, який розуміючи велику потребу доповнення рядів українського духовництва молодими новими силами, закінчив богословські студії в місцевій католицькій семінарії, в неділю, 29-го липня ц. р., одержавши рукоположення з єпископських рук Владика Ярослава Габра у Чикаго в сан диякона, а 5-го серпня о год. 10-ї ранку, одержав свою першу Службу Божу, в місцевій українській католицькій церкві, з парохом тієї ж церкви, отцем крилошанином Михайлом Колтушиком.

Впевнено та переконливо, новий отець диякоп Ярослав одержав у цей день. Однак, коли надійшла хвилина, коли то він мав висловити першу проповідь,



о. диякоп Ярослав Тростянецький

голос його задрігав, і він станувши перед віщерею наповненим храмом, промовив: „Дорогі брати і сестри, знаєте мене ви всі, тому що роками я був активним членом в нашій українській громаді, в театрі, та в своєму підприємстві. Я свідомий того, що протягом тих років, я мигчимося завинити супроти деякого з вас, бо там, де є суспільна праця, там є непорозуміння, а то й інтриги. Тому, сьогодні, перед виголосенням своєї першої проповіді, що її я бажаю виголосити з чистим серцем, звертаюсь до вас зі щирим проханням, дати мені ваше прощення.“

Сльозини широго зворушення скотились з його очей.
Гарно і вміло була опрацьована його перша проповідь, базована на християнським вченні. Слова його, що любов до Бога лише тоді є вартісною, якщо вона пов'язана з любов'ю до свого народу, дала нам відчуття, що наш новий диякоп о. Ярослав Тростянецький є вартісним доповненням українського свідомого духовництва.

Святополк Шумський

Заплановано видати другу частину Ювілейної Книги УАГ у Львові

Перша частина Ювілейної Книги УАГ у Львові, що тепер є у розпродажі, стрінулася у загальному з прихильною оцінкою читачів. Були й деякі зауваги, що їх постарасмо виправити в Другій частині Юв. Книги, в котрій подамо також звіт про діяльність з першого й другого Ювілейних З'їздів УАГ на Союзівці, згідно із домаганням учасників З'їзду.

Для виготовлення тексту до Другої частини Ювілейної Книги, обрано при Ліквідаційній Комісії Тимчасовий Видавничий Комітет, що його очолює колишній голова Ділового Комітету УАГ, о. митр. Мисролав Харина. Тимчасовий Комітет планує видати Другу частину Книги до кінця 1980 року і буде обіймати коло 320 сторін. У зв'язку з тим звертаємося до рецензентів першої Книги, щоб були ласкаві прийти нам з допомогою та доповнили підкреслованими недовствами.

Зокрема просимо всіх авторів доброї волі написати статті на теми, які ми проголосили в першому своєму зверненні, в квітні ц.р. Ми були б вдячні, якщо б до співпраці зголосилися автори, які могли б написати про визначних діячів, які ввійшли з УАГ і працювали в різних ділянках науки, економії, у військовій діяль-

ці, спорті, політиці і т.п., яких не було в першій Ювілейній Книзі. Зголосення до участі в співпраці просимо надіслати до 31-го грудня 1979 року.

Ми свідомі того, що в першій Ювілейній Книзі бракували також деякі знімки, а головне табло з повними підписами, пам'яткові документи й інше, тому просимо всіх, які пов'язані з Українською Академічною Гімназією, Головною і Філією у Львові і хотіли б бачити добрий і гарний зміст Книги, надіслати до неї матеріали на адресу голови Тимчасового Видавничого Комітету о. митр. Мисролава Харини — 6934 Дітман вул. Па. 19135.

Передплату за другу частину Ювілейної Книги УАГ в сумі 18 доларів просимо вислати на адресу: Михайло Караман 825 N. 21 вул. Філадельфійська Па. 19130. Рівно на ту саму адресу просимо замовляти першу Ювілейну Книгу, висилаючи чеком чи „моні ордером“ 25 доларів.

За Ліквідаційну Комісію Колишнього Ділового Комітету УАГ
інж. Михайло Караман — голова
д-р Роман Кос — секретар

ВЕСЕЛКА

журнал для української дітвори.

Розмір: 100 сторінок. Ціна: 1.00 долар. Ціна окремого числа 75 центів. Ціна поштою — 1.00 долар.

Адреса: "СВОБОДА" — "ВЕСЕЛКА" P. O. Box 346 • JERSEY CITY, N. J. 07303 • U. S. A.

THE USSR vs. DR. MIKHAIL STERN

SOVIET "JUSTICE" vs. HUMAN RIGHTS

The only recording of a trial smuggled out of the Soviet Union

Edited by AUGUST STERN.

Translated from the Russian by MARCO CARRANNO

hard bound

Price \$

Postage and handling one dollar

New Jersey residents add 5% sales tax

"СВОБОДА" BOOKSTORE

26 Montgomery Street Jersey City, N.J. 07302